Riflescope • Lunette de visée • Mira telescópica • Zielfernrohr
Cannocchiale da puntamento • Fuzil com mira telescópica

Lit #: 92-0025/10-09

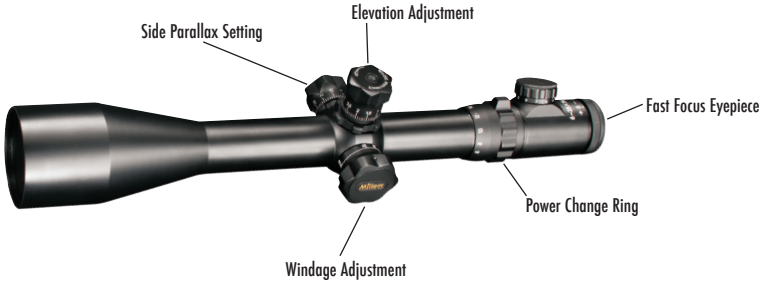
Millett_Generic_Riflescope_6LIM.indd 1 11/4/09 9:32 AM

ENGLISH

Millett® Generic Riflescope Instruction Manual

Congratulations on your choice of a Millett® riflescope. It is a precision instrument constructed of the finest materials and assembled by highly skilled craftsmen for a lifetime of trouble-free use under the most demanding conditions. This booklet will help you achieve optimum performance by explaining how to use its various features and how to care for it. Read the instructions carefully before mounting and using your scope.

The following photographs are guides to the nomenclature and location of the riflescope parts mentioned throughout this text.



EYEPIECE FOCUSING

The eyepiece is designed to provide a precise fast focus. The eyepiece will focusfaster than your eye can compensate for any inaccuracy in your adjustment.Look at a distant object for several seconds without using your scope. Then, shift your vision quickly, looking through the scope at a plain background. Turn the fastfocus eyepiece clockwise or counter clockwise to adjust to your eyes. The reticle pattern should be sharp and clear before your eye can refocus. After you have made your adjustment, with a quick glance re-check the image. *WARNING: NEVER LOOK AT THE SUN THROUGH THE RIFLESCOPE (OR ANY OTHER OPTICAL INSTRUMENT). IT MAY PERMANENTLY DAMAGE YOUR EYES.*

CENTERING THE RETICLE

The reticle was carefully set at the optical center of your riflescope at our factory. This setting provides you with the ideal adjustment range from the center position. The riflescope's adjustments are used to zero-in the riflescope. It is wise to check the center of the optical axis before mounting. Do this by placing the scope in a solid V-block (card board box with two slots). While looking throughthe scope in a normal viewing position, carefully rotate the scope. If the target moves in a circle larger than 1" from center (at 25 yards) in relation to intersection of crosshairs, reset windage and elevation adjustments. Remove adjustment caps. Set each adjustment to midpoint and recheck for centering. If target still rotates, use adjustments to correct.

MOUNTING

To achieve the best accuracy from your rifle, your Millett scope must be mounted properly. (We strongly recommend that those unfamiliar with proper procedures have the scope mounted by a qualified gunsmith). Should you decide to mount it yourself:

1. Use a high-quality mount with bases designed to fit your particular rifle. The scope should be mounted as low as possible without touching either the barrel or the receiver.
2. Carefully follow the instructions packed with the scope mounts you have selected.
3. Before tightening the mount rings, look through the scope in your normal shooting position. Adjust the scope (either forward or backward) until you find the furthest point forward (to ensure maximum eye relief) that allows you to see a full field of view. *WARNING: IF THE SCOPE IS NOT MOUNTED FAR ENOUGH FORWARD, IT'S REARWARD MOTION MAY INJURE THE SHOOTER WHEN THE RIFLE RECOILS.*
4. Rotate the scope in the rings until the reticle pattern is perpendicular to the boreand the elevation adjustment is on top.
5. Tighten the mounting screws.

BORE SIGHTING

Bore sighting is a preliminary procedure to achieve proper alignment of the scopewith the rifle's bore. It is best done using a Millett® Bore Sighter. If a bore sighter is not available, it can be done as follows: Remove the bolt and sight through the gun barrel at a 100 yard target. Then sight through the scope and bring the cross hairs to the same point on the target. Certain mounts have integral windage adjustments and, when bore sighting, these should be used instead of the scope's internal adjustments. If major elevation adjustments are needed, they should be accomplished by shimming the mount base.

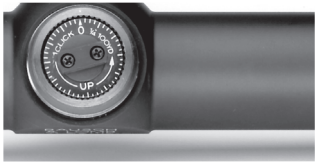
ZEROING

Final sighting-in of your rifle should be done with live ammunition, based on yourexpected shooting distance. If most of your shots will be at short range, zero-in at 100 yards. But, for long-range shooting at big game, most experienced shooters zero – in about three inches high at 100 yards. Three-shot groups are useful for averaging the point of impact.

ELEVATION AND WINDAGE ADJUSTMENT

Most Millett® scopes feature finger-adjustable audible-click elevation and windage adjustments.

1. Remove the covers from the Elevation and Windage Adjustments.
2. Grasp the Adjustment Bar and turn it in the appropriate "UP" (and/or "R") direction indicated by the arrows. Each "click" or increment on the Adjustment Scale Ring will change bullet impact by ¼" Minute of Angle. ¼" MOA corresponds to ¼ inch at 100 yards, ½ inch at 200 yards, ¾ inch at 300 yard and so on (1/12" at 50 feet for air rifles).



RESETTING THE ADJUSTMENT SCALE RING

This step is not necessary, but, for future reference, you may want to realign the zero marks on the Adjustment Scale Rings with the index dots.

1. Using a jeweler's screwdriver, loosen the Phillips screw on the Adjustment Scale about 1/2 turn. Take care not to disturb your zero by "losing" a click or two when loosening the screws.
2. Rotate the Adjustment Scale Ring (which should now turn freely) to align the "0" with the Index Dot.
3. Retighten the screw in the Adjustment Scale and reinstall the Elevation and Windage Adjustment Knobs.

VARIABLE POWER ADJUSTMENTS

To change magnification, simply rotate the Power Selector Ring to align the desired number on the power scale with index dot. When still-hunting or stalking game, a variable scope should be set to the lowest power. You then have the widest field of view for quick shots at close range. Higher powers should be reserved for precise long-range shots. *WARNING: A SCOPE SHOULD NEVER BE USED AS A SUBSTITUTE FOR EITHER A BINOCULAR OR SPOTTING SCOPE. IT MAY RESULT IN YOUR INADVERTENTLY POINTING THE GUN AT ANOTHER PERSON.*

ADJUSTABLE OBJECTIVE LENS

This feature (if present on your scope) permits precise focusing, while simultaneously readjusting the parallax-free distance, for any range from 50 yards to infinity. To change range focus, turn the Objective Adjustment Ring and align the number with the distance index dot. An alternative method is to look through the scope and turn the Objective Adjustment Ring until the target, at whatever range, is sharply focused.

MAINTENANCE

Your Millett riflescope, though amazingly tough, is a precision instrument that deserves reasonable cautious care.

1. When cleaning the lenses, first blow away any dirt and dust, or use a soft lens brush. Fingerprints and lubricants can be wiped off with lens tissue, or a soft clean cotton cloth, moistened with lens cleaning fluid. *WARNING: UNNECESSARY RUBBING OR USE OF A COARSE CLOTH MAY CAUSE PERMANENT DAMAGE TO LENS COATINGS.*
2. All moving parts of the scope are permanently lubricated. Do not try tolubricate them.
3. No maintenance is needed on the scope's outer surface, except to occasionally wipe off dirt or fingerprints with a soft cloth.
4. Use lens covers whenever convenient.

STORAGE

Avoid storing the scope in hot places, such as the passenger compartments of vehicles on hot days. The high temperatures could adversely affect the lubricants and sealants. A vehicle's trunk, a gun cabinet or a closet is preferable. Never leave the scope where direct sunlight can enter either the objective or the eyepiece lens. Damage may result from the concentration (burning glass effect) of the sun's rays.

WARRANTY / REPAIR

LIFETIME LIMITED WARRANTY

Your Millett® riflescope is warranted to be free of defects in materials and workmanship for the lifetime of the original owner. The Lifetime Limited Warranty is an expression of our confidence in the materials and mechanical workmanship of our products and is your assurance of a lifetime of dependable service. In the event of a defect under this warranty, we will, at our option, repair or replace the product, provided that you return the product postage prepaid. This warranty does not cover damages caused by misuse or improper handling, installation or maintenance of the product.

Any return made under this warranty must be accompanied by the items listed below:

1) A check in the amount of $10.00 to cover the cost of handling
2) Name and address for product return
3) An explanation of the defect
4) Product should be well packed in a sturdy outside shipping carton to prevent damage in transit and return postage prepaid tothe address listed below:

IN U.S.A. Send To:
Bushnell Outdoor Products
8500 Marshall Drive
Lenexa, Kansas 66214

IN CANADA Send To:
Bushnell Outdoor Products
25A East Pearce Street, Unit 1
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

For products purchased outside the United States or Canada please contact your local dealer for applicable warranty information.
In Europe you may also contact Bushnell at:

Bushnell Germany GmbH
European Service Center
Mathias-Brüggen-Str. 80
Germany
D-50827 Köln
Tel.: +49 221 995568-0
Fax: +49 221 995568-20

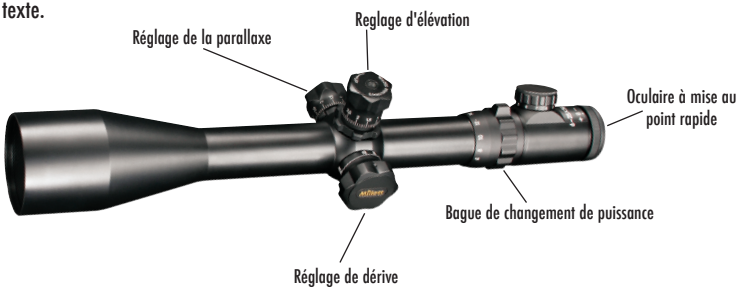
This warranty gives you specific legal rights. You may have other rights which vary from country to country.

FRANÇAIS

Mode d'emploi générique pour lunette de visée Millet®

Félicitationspour votre choix de lunette de visée Millet.® C'est un instrument de précision utilisant les meilleurs matériaux et assemblé par des artisans hautement qualifiés afin d'assurer une vie entière de service sans problèmes, même dans les conditions d'utilisation les plus exigeantes. Ce livret vous aidera a atteindre des performances optimales en expliquant l'utilisation et l'entretien des différents composants de la lunette. Veuillez lire attentivement ces instructions avant de monter et d'utiliser votre lunette de visée.

Les photos suivantes servent de guides pour la nomenclature et le repérage des éléments de la lunette de visée mentionnés dans le texte.


Réglage de la parallaxe
Reglage d'élévation
Oculaire à mise au point rapide
Bague de changement de puissance
Réglage de dérive

MISE AU POINT DE L'OCULAIRE

L'oculaire est conçu pour assurer une mise au point rapide de haute précision. L'oculaire s'ajuste plus rapidement que votre œil, pour compenser tout mauvais réglage de l'appareil. Regardez un objet distant pendant quelques secondes sans utiliser votre lunette de visée. Puis, portez rapidement votre œil sur l'oculaire, en direction d'un arrière-plan neutre. Tournez l'oculaire à mise au point rapide dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire des aiguille d'une montre selon votre vision. Les fils du réticule devraient être clairs et nets avant que votre vision ait le temps de se réajuster. Après avoir fait votre réglage, jetez un coup d'œil rapide pour re-vérifier l'image. *AVERTISSEMENT: NE REGARDEZ JAMAIS DIRECTEMENT LE SOLEIL AVEC LA LUNETTE DE VISÉE (OU TOUT AUTRE INSTRUMENT OPTIQUE). CELA POURRAIT CAUSER DES DÉGATS PERMANENTS AUX YEUX.*

CENTRAGE DU RÉTICULE

Le réticule a été soigneusement placé au centre optique de votre lunette de visée à l'usine. Ce réglage vous donne la plage de réglage idéale à partir de la position centrale. Les réglages de la lunette de visée permettent de la mettre à zéro. Il est conseillé de vérifier le centrage de l'axe optique avant le montage. Faites ceci en plaçant la lunette dans un bloc en V solide (boîte en carton avec deux découpes). Tout en regardant dans l'oculaire en position de visionnement normale, tournez prudemment la lunette. Si le point de visée décrit un cercle de plus de 2,5 cm (à 23 mètres) par rapport à l'intersection des fils croisés du réticule, réajustez les mises au point de la hausse et de la dérive. Enlevez les capuchons de protection des mises au point. Réglez chaque mise au point sur le milieu et re-vérifiez le centrage. Si le point de visée décrit toujours un cercle, faites les réglages nécessaires pour corriger.

MONTAGE

Pour obtenir la meilleure précision pour votre fusil, votre lunette Millet doit être montée correctement. (Nous conseillons fortement que la lunette soit montée par un armurier qualifié à ceux qui ne sont pas familiers avec les procédures correctes). Si vous décidez de la monter vous-même :

1. Utilisez un support de haute qualité ayant des embases conçues pour votre type de fusil particulier. La lunette devra être montée aussi bas que possible sans toutefois venir en contact avec le canon ou le boîtier de culasse.
2. Suivez attentivement les instructions fournies avec le support de montage de lunette que vous avez choisi.
3. Avant de serrer les brides du support de montage, regardez dans la lunette en position de tir normale. Ajustez la lunette (soit vers l'avant, soit vers l'arrière) jusqu'à ce que vous trouviez la position la plus avancée (pour assurer une profondeur maximum pour l'œil) qui vous permette de voir la totalité du champ de vision. AVERTISSEMENT: SI LA LUNETTE N'EST PAS MONTÉE ASSEZ VERS L'AVANT, SON MOUVEMENT VERS L'ARRIÈRE POURRA BLESSER LE TIREUR LORSQUE LE FUSIL AURA UN MOUVEMENT DE RECUL.
4. Tournez la lunette dans les brides jusqu'à ce que les fils du réticule soient perpendiculaires au canon et le réglage de la hausse soit en position haute.
5. Serrez les vis de montage.

VISÉE PAR LE CANON

La visée par le canon est l'étape préliminaire nécessaire à un bon alignement de la lunette par rapport à l'alésage du canon. Il est préférable de le faire avec un Millet® Bore Sighter (collimateur de réglage). Si un tel appareil n'est pas disponible, procédez de la manière suivante: Élevez la culasse et visez une cible installée à 100 mètres en regardant par le canon.

Ensuite, visez avec la lunette et placez l'intersection des fils croisés du réticule sur le même point de la cible. Certains supports de montage ont des réglages intégraux de la dérive et, lorsqu'une visée par le canon est effectuée, ceux-ci devront être utilisés plutôt que les réglages internes de la lunette. Si des réglages de hausse importants sont nécessaires, ils devront être effectués en rehaussant le support de montage.

MISE À ZÉRO

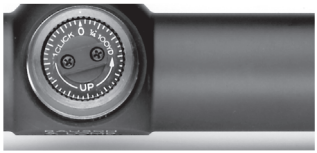
La mise au point finale de votre fusil devra se faire avec des munitions réelles, et être basée sur votre distance de tir anticipée. Si la plupart de vos tirs sont à petites distances, faites des essais à 100 mètres. Mais pour la chasse au gros gibier à grande distance, la plupart des tireurs expérimentés font leurs essais avec une hausse d'environ 75 mm pour une cible à 100 mètres. Des groupements de trois tirs sont utiles pour établir le point d'impact moyen.

RÉGLAGE DE L'ÉLÉVATION ET DE LA DÉRIVE

La plupart des lunettes Millet® sont équipées de molettes de mise au point de la hausse et de la dérive ajustable avec un doigt et produisant un claquement audible.

1. Enlevez les capuchons protecteurs des molettes de mise au point de la hausse et de la dérive.

2. Tournez la barre de mise au point dans la direction appropriée « UP » (et/ou « R ») indiquée par les flèches. Chaque « claquement » ou augmentation sur le cadran gradué modifiera le point d'impact de la balle par 1/4 de minute d'angle . 1/4 de minute d'angle (MOA) correspond à 6,35 mm à 100 mètres, 1,27 cm à 200 mètres, 1,9 cm à 300 mètres et ainsi de suite (2,1 mm à 15,25 mètres pour les fusils à air comprimé).



RECALAGE DU CADRAN GRADUÉ

Cette étape n'est pas nécessaire, mais il se peut qu'à l'avenir vous vouliez réaligner le zéro des cadrans gradués su le point de repère.

1. À l'aide d'un tournevis de précision, desserrez les vis cruciformes du cadran gradué d'environ un demi tour. Faites attention de ne pas déplacer votre point zéro en perdant un cran ou deux lors du desserrement des vis.
2. Faites tourner le cadran gradué (qui devrait alors tourner librement) pour aligner « 0 » sur le point de repère.
3. Serrez de nouveau la vis du cadran gradué et réinstallez les molettes de réglage de hausse et de dérive.

RÉGLAGE DU GROSSISSEMENT

Pour modifier le grossissement, faites simplement tourner la bague de sélection de grossissement pour aligner le chiffre sur le point de repère du cadran de grossissement. Lors de la chasse à l'affût ou de la traque du gibier, une lunette à grossissement variable devrait être à la position de grossissement la plus faible. Cela vous assure un champ de vision maximum pour les tirs rapides à petite distance. Les grossissements plus élevés devraient être réservés aux tirs de précision à grande distance.

AVERTISSEMENT: UNE LUNETTE DE FUSIL NE DEVRAIT JAMAIS ÊTRE UTILISÉE EN TANT QUE JUMELLES OU LUNETTES TERRESTRES. CECI RISQUERAIT DE VOUS FAIRE BRAQUER PAR MÉGARDE VOTRE ARME SUR UNE AUTRE PERSONNE.

OBJECTIF RÉGLABLE

Ce dispositif (si votre lunette en est équipée) permet une mise au point précise tout en permettant le réglage de la distance hors-parallaxe à partir de 50 mètres et jusqu'à l'infini. Pour modifier la mise au point de la portée, tourner la bague de réglage de l'objectif pour aligner le chiffre voulu sur l'indice de distance. Une méthode alternative consiste en regardant à travers la lunette à tourner la bague de réglage de l'objectif jusqu'à ce que la cible, peu importe la distance, soit bien au point.

ENTRETIEN

Votre lunette de visée Millet, aussi robuste soit-elle, est tout de même un instrument de précision qui nécessite un certain niveau d'entretien et certaines précautions.

1. Lors du nettoyage des lentilles, commencez en soufflant sur elles pour en éliminer la poussière, ou utilisez une brosse à lentilles douce. Les empreintes et les traces de graisse peuvent être éliminées à l'aide d'un papier pour objectif, ou un tissu de coton doux propre humecté avec un produit de nettoyage pour optiques. *AVERTISSEMENT: UN FROTTEMENT INUTILE OU L'UTILISATION D'UN CHIFFON À GROSSE TOILE POURRONT CAUSER DES DOMMAGES PERMANENT AU REVÊTEMENT DE LA LENTILLE.*
2. Toutes les pièces mobiles de la lunette ont une lubrification permanente. Veuillez ne pas essayer de les lubrifier.
3. Aucun entretien n'est nécessaire sur la surface externe de la lunette, sauf pour essuyer à l'occasion la poussière ou les traces de doigts avec un chiffon doux.
4. Utilisez les capuchons des lentilles lorsque cela est possible.

RANGEMENT

Évitez de ranger la lunette dans des endroits où la température est élevée, comme les habitacles de véhicule par temps chaud. Les températures élevées pourront détériorer les lubrifiants et les enduits étanches. Le coffre du véhicule, une armoire à fusils ou un placard est préférable. Ne laissez jamais la lunette de visée dans un endroit où la lumière directe du soleil peut entrer soit dans l'objectif soit dans la lentille de l'oculaire. Des dommages pourront résulter de la concentration des rayons du soleil (effet de loupe).

GARANTIE / RÉPARATIONS

GARANTIE À VIE LIMITÉE

Votre lunette de visée Millet® est garantie contre tous les défauts matériels et de fabrication pendant la vie entière de son propriétaire original. La garantie à vie Limitée est une expression de notre confiance en nos matériaux et dans le savoir-faire mécanique de nos produits, et représente une assurance d'un service fiable à vie. En cas de défaut durant la période de garantie, nous nous réservons la possibilité de réparer, ou d'échanger le produit, sous condition que vous retourniez le produit en port payé. Cette garantie ne couvre pas les dégâts causés par un usage abusif ou une utilisation, une installation ou un entretien impropre du produit.

Tout retour effectué dans le cadre de la présente garantie doit être accompagné des éléments ci-dessous:

1) Un chèque d'un montant de 10,00 $ pour couvrir les frais de port
2) Le nom et l'adresse à laquelle le produit devra être renvoyé
3) Une explication de la défaillance constatée
4) Le produit doit être soigneusement emballé dans un carton d'expédition solide, pour éviter qu'il ne soit endommagé durant le transport, avec renvoi en port payé à l'adresse indiquée ci-dessous:

AUX U.S.A. Envoyer à:
Bushnell Outdoor Products
8500 Marshall Drive
Lenexa, Kansas 66214

AU CANADA Envoyer à:
Bushnell Outdoor Products
25A East Pearce Street, Unit 1
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Pour les produits achetés hors des États-Unis ou du Canada veuillez contacter votre revendeur local pour les informations applicables de la garantie. En Europe vous pouvez également contacter Bushnell à:

Bushnell Allemagne GmbH
European Service Center
Mathias-Brüggen-Str. 80
ALLEMAGNE
D-50827 Köln
Tél.: +49 221 995568-0
Télécopie: +49 221 995568-20

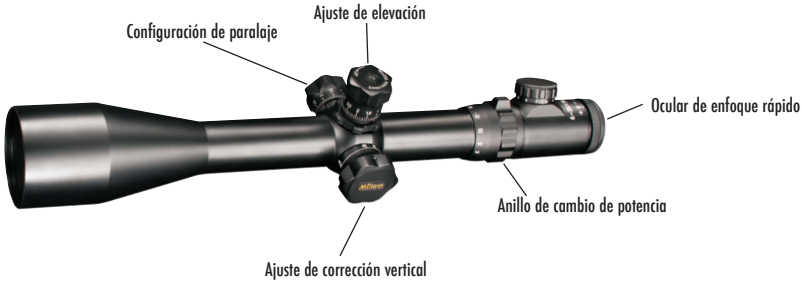
Cette garantie vous ouvre des droits spécifiques. Vos droits peuvent varier d'un pays à l'autre.

ESPAÑOL

Manual de Instrucciones de Mirilla de Rifle GenéricaMillett®

Felicidadespor su elección de una mirilla de Rifle Millet.® Es un instrumento de precisiónconstruido con los materiales más finos y ensamblado por artesanos profesionales para un uso sin problemas durante toda la vida aún en las condiciones más difíciles. Este libreto le ayudará a alcanzar un rendimiento óptimo explicándole cómo usar susdiferentes características y cómo cuidarlo. Lea atentamente las instrucciones antes de montary usar la mirilla.

Las siguientes fotografías son guías para la nomenclatura y localización de las piezas de la mirilla que se mencionan en el texto.



ENFOQUE DEL OCULAR

El ocular está diseñado para proporcionar un enfoque preciso y rápido. El ocular enfocarámás rápido de lo que su ojo pueda compensar cualquier anomalía en el ajuste. Mire a un objeto distante durante varios segundos sin usar el ocular. Después, cambie su visión rápidamente, mirando a través del ocular a un fondo plano. Gire el ocular fastfocusen el sentido de las agujas del reloj o al revés para ajustarlo a sus ojos. El patrón de la retícula debería estar claro y definido antes de que su ojo pueda volver a enfocar. Después de que haya hecho sus ajustes, reajuste la imagen con un rápido vistazo. *ATENCIÓN: NO MIRE NUNC AL SOL A TRAVÉS DE LA MIRILLA DEL RIFLE (O DE CUALQUIER OTRO INSTRUMENTO ÓPTICO). PUEDE DAÑAR PERMANENTEMENTE SUS OJOS.*

CENTRAR LA RETÍCULA

La retícula se ajustó de fábrica en el centro óptico de su mirilla de rifle. Este ajuste le proporciona el rango de ajuste ideal para centrar la posición. Losajustes de la mirilla se usan en cero en el rifle. Sería inteligente revisar el centro del eje óptico antes de montarlo. Hágalo colocando la mirilla en un bloque en V sólido (caja de cartón con dos ranuras). Cuando mire a travésde la mirilla en una posición normal de visión, gire con cuidado la mirilla. Si el objetivo se mueve en un círculo mayor de 1" desde el centro (a 22 metros) en relación con la intersección del punto de mira, reajuste la resistencia y la elevación. Retire las coberturas de los ajustes. Ponga cada ajuste en un punto medio y reajuste para centrarlo. si el objetivo todavía gira, use los ajustes para corregirlos.

MONTURA

Para alcanzar la mayor precisión, su mirilla Millet debe estar ensamblada adecuadamente.(Recomendamos encarecidamente

que las personas que no estén familiarizadas con el procedimiento pidan a un experto el montaje). En caso que usted decida montarlo por sí mismo:

1. Use una montura de alta calidad con bases diseñada para ajustarse a su rifle en particular. La mirilla debería ir montada tan bajo como sea posible sin tocar ni el cañón.
2. Con cuidado, siga las instrucciones de la mirilla que haya seleccionado.
3. Antes de apretar las arandelas de montaje, mire a través de la mirilla en su posiciónde tiro normal. Ajuste la mirilla (hacia adelante o atrás) hasta que encuentreel punto más alejado hacia adelante (para asegura una máxima relajación del ojo) que le permita ver un amplio campo de visión. *ATENCIÓN: SI LA MIRILLA NO SE MONTA BIEN HACIA ADELANTE, SU MOVIMIENTO HACIA ATRÁS PUEDE HERIR A QUIEN DISPARA CUANDO EL RIFLE RECULE.*
4. Gire la mirilla en la arandela hasta que el patrón de la retícula esté perpendicular al cañón y el ajuste de elevación esté en la parte de arriba.
5. Ajuste los tornillos de montaje.

ALINEAR EL CAÑÓN

La alineación del cañón es un procedimiento preliminar para alcanzar la alineación adecuada de la mirilla con el cañón del rifle. Es preferible hacerlo con un Alineador de cañón de Millett.® Si no tiene un alineador disponible, puede hacerlo como sigue: Retire el perno y observe a través de el cañón del arma a un objetivo a unos 90 metros. Después mire a través de la mirilla y traiga al punto de mira al mismo punto sobre el objetivo. Algunos soportes tienen ajustes de resistencia integral y cuando se alinean con el cañón se deberían usar estos en lugar de los ajustes integrales de la mirilla. Si se necesita un mayor ajuste de elevación, debería calzarse la base de montaje.

PONIENDO A CERO

El alineamiento final de su rifle debería hacerse con munición real, basándose en su distancia de disparo esperada. Si la mayoría de sus disparos van a ser a corta distancia, ponga a cero en una distancia de 90 metros. Pero para disparos a larga distancia a animales grandes, los cazadores más experimentados lo ponen a cero en una altura más o menos de 8 cm en 90 metros. Se usan tres grupos de disparo para hacer media del punto de impacto.

AJUSTE DE LA RESISTENCIA Y DE LA ELEVACIÓN

La mayoría de las mirillas Millett® llevan unos ajustes de elevación y resistencia ajustables al dedo con un click sonoro.

1. Retire las coberturas de los ajustes de elevación y resistencia.
2. Agarre la barra de ajustes y gírela hacia el apropiado "UP" (y/o "R") La dirección queda indicada por las flechas. Cada "Click o incremento en el ajuste La escala de la arandela cambiará el impacto de la bala en ¼" **Minutas de Ángulo**. ¼" MOA Corresponde a 0.60cm a 90 metros, 1,25cm a 180 metros, 0,80cm a 270 metros y consecuentes (0,20cm a 50 pies para rifles de aire).

RESETEAR LA ARANDELA DE AJUSTE DE ESCALA

Este paso no es necesario, pero, para futuras referencias usted puede querer realinear las marcas a cero sobre los anillos de ajuste de escala con los puntos de índice.

1. Usando un destornillador para joyas, afloje el tornillo Phillips en la Escala de ajuste aproximadamente 1/2 giro. Tenga cuidado para no cambiar su cero "perdiendo" un clic o dos cuando afloje los tornillos.
2. Gire el Anillo de Ajuste de Escala (que debería girar ahora libremente) para alinear el "0" con el Punto del Índice.
3. Vuelva a apretar el tornillo en la escala de ajuste y reinstale la elevación y los pomos de la resistencia.

AJUSTES DE POTENCIA VARIABLE

Para cambiar el aumento, sólo gire el Anillo Selector de Potencia para alinear el número deseado en la escala de potencia con el punto del índice. Cuando todavía esté buscando presa, debe poner la mirilla en la potencia mínima. Tiene así, el campo de vista más amplio para tiros rápidos de cerca. La potencia más alta debe reservarse para los tiros a mayor distancia. *ATENCIÓN: UNA MIRILLA NUNCA DEBE USARSE COMO SUSTITUTA DE BINOCULARES O UNOS PRISMÁTICOS. PUEDE TERMINAR APUNTANDO SIN ADVERTIRLOA OTRA PERSONA.*

LENTE DE OBJETIVO AJUSTABLE

Esta característica (si está presente en su mirilla) le permite enfocar, mientras que simultáneamente reajusta la distancia paral-lax -free, para cualquier distancia entre 45 metros y el infinito. Para cambiar el alcance, gire el Anillo de Ajuste del Objetivo y alinee el número con el punto de índice de distancia. Un método alternativo es mirar por la mirilla y girar el Anillo de Ajuste del Objetivo hasta que el objetivo, a cualquier alcance, esté enfocado con precisión.

MANTENIMIENTO

Su Millett riflescope, aunque es asombrosamente duro, es un instrumento de precisión que se merece un cauteloso y razonable cuidado.

1. Cuando limpie los lentes, sople cualquier tierra o polvo primero, o use un cepillo de lentes blando. Las huellas digitales y los lubricantes pueden ser limpiados con un paño de lente, o un paño de algodón limpio, humedecido con limpiador de lentes líquido. *ATENCIÓN: EL FROTAMIENTO INNECESARIO O EL USO DE UN PAÑO BASTO PUEDE CAUSAR DAÑOS PERMANENTES EN EL RECUBRIMIENTO DE LA LENTE.*
2. Todas las partes móviles de la mirilla están lubricadas permanetemente. No intentelubricarlas.
3. No se necesita mantenimiento para la superficie externa de la mirilla, excepto para limpiar ocasionalmente la suciedad o las huellas con un paño suave.
4. Use las coberturas de las lentes siempre que sea necesario.

ALMACENAMIENTO

Evite almacenar la mirilla en lugares calurosos, como los compartimentos de los pasajeros de los vehículos en días calurosos. Las temperaturas altas podían afectar los lubricantes y los selladores. El maletero del vehículo o una caja para rifles es preferible. Nunca deje la mirilla donde pueda darle la luz del sol directa o bien en el objetivo o en la lente del ocular. El daño podría resultar de la concentración (efecto de vidrio en llamas) de los rayos del sol.

GARANTÍA/REPARACIONES

GARANTÍA DE POR VIDA

Su mirilla para rifle Millett® está garantizada libre de los defectos en materiales y calidad durante la vida del propietario original. La Garantía de por vida es una expresión de nuestra confianza en los materiales y la calidad mecánica de nuestros productos y es su garantía de una vida entera de servicio de confianza. En caso de un defecto bajo la garantía, nosotros, según nuestra elección, repararemos o reemplazaremos el producto, dando por sentado que usted devuelve el franqueo de producto a pagar por adelantado. Esta garantía no cubre indemnización por daños y perjuicios causados por el mal uso o manejo impropio, la instalación o el mantenimiento del producto.

Cualquier devolución hecha bajo esta garantía debe acompañarse con los siguientes artículos:

1) Un cheque por 10 dólares para cubrir el coste de la manipulación
2) Nombre y dirección para la devolución del producto
3) Una explicación del defecto
4) El producto debe estar bien empaquetado en una caja de cartón resistente para evitar que se dañe en el tránsito, con gastos prepagados de envío a la dirección siguiente:

EN U.S.A. Envíelo a:
Bushnell Outdoor Products
8500 Marshall Drive
Lenexa, Kansas 66214

EN CANADÁ Envíelo a:
Bushnell Outdoor Products
25A East Pearce Street, Unit 1
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Para los productos comprados fuera de los Estados Unidos o Canadá por favor, contacte con su vendedor habitual para información sobre la garantía válida. En Europa puede contactar también con:

Bushnell Germany GmbH
Centro de Servicio Europeo
Mathias-Brüggen-Str. 80
Alemania
D-50827 Köln
Tel.: +49 221 995568-0
Fax: +49 221 995568-20

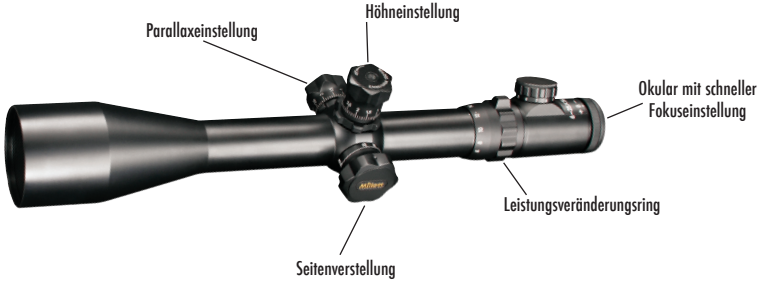
Esta garantía le da derechos legales específicos. Usted podría tener otros derechos que varían de país a país.

DEUTSCH

Allgemeine Anleitung für Millett®-Gewehrvisiere

Herzlichen Glückwunschzu Ihrer Entscheidung für ein ®-Gewehrvisier. Es handelt sich um ein Präzisionsinstrument, das aus den besten Materialien hergestellt und von hoch qualifizierten Facharbeitern zusammengesetzt wurde, damit es auch unter den anspruchsvollsten Bedingungen ein Leben lang einwandfrei arbeitet. Dieses Handbuch wird Ihnen helfen, das Optimum an Leistung aus Ihrem Gerät herauszuholen, indem es die Anwendung der verschiedenen Funktionen des Gewehrvisiers sowie dessen Pflege erläutert. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Visier anbringen und benutzen.

Die folgenden Fotos erklären die Bezeichnung und Position der einzelnen Visierbauteile, die in diesem Text erwähnt werden.



FOKUSSIEREN DES OKULARS

Das Okular ermöglicht eine präzise und rasche Fokussierung. Das Okular fokussiert schneller, als Ihr Auge eine mögliche Ungenauigkeit Ihrer Justierung ausgleichen kann. Betrachten Sie einige Sekunden lang ein entferntes Objekt, ohne das Visier zu benutzen. Wenden Sie den Blick dann rasch auf eine andere Stelle und schauen Sie durch das Visier auf einen einfarbigen Hintergrund. Drehen Sie das Schnellfokus-Okular im Uhrzeigersinn oder gegen den Uhrzeigersinn, um es auf Ihre Augen einzustellen. Das Fadenkreuzmuster sollte scharf und klar erscheinen, bevor sich Ihr Auge neu fokussieren kann. Prüfen Sie nach der Justierung mit einem kurzen Blick das Bild. *WARNUNG: NIEMALS DURCH DAS GEWEHRVISIER IN DIE SONNE BLICKEN (AUCH NICHT DURCH IRGENDEIN ANDERES OPTISCHES INSTRUMENT). DIES KANN IHRE AUGEN DAUERHAFT SCHÄDIGEN.*

ZENTRIEREN DES FADENKREUZES

Das Fadenkreuz wurde in unserem Werk sorgfältig auf die optische Mitte Ihres Gewehrvisiers zentriert. Diese Einstellung bietet Ihnen den idealen Justierungsbereich von der Mittelposition. Die Justierknöpfe dienen zum Anschießen des Gewehrvisiers. Vor dem Befestigen des Visiers sollte die Mitte der optischen Achse überprüft werden. Dies können Sie tun, indem Sie das Visier in einen soliden V-Block setzen (Karton mit zwei Schlitzen). Drehen Sie vorsichtig das Visier, während Sie in einer normalen Blickposition hindurchschauen. Wenn sich das Zielobjekt in einem Kreis von mehr als 1" von der Mitte (bei 25 Yard) im Verhältnis zum Fadenschnittpunkt bewegt, justieren Sie die Seiten- und Höheneinstellung. Entfernen Sie die Justierkappen. Setzen Sie alle Justierknöpfe auf den Mittelpunkt und prüfen Sie die Zentrierung erneut. Wenn sich das Ziel immer noch dreht, verwenden Sie die Justierknöpfe zur Korrektur.

BEFESTIGUNG

Für maximale Genauigkeit muss Ihr Millett-Visier richtig angebracht werden. (Falls Sie mit der richtigen Vorgehensweise nicht vertraut sind, empfehlen wir dringen, das Visier von einem qualifizierten Büchsenmacher anbringen lassen.) Falls Sie das Visier selbst anbringen wollen:

1. Verwenden Sie ein qualitativ hochwertiges Gesteck, dessen Aufsätze zu Ihrem Gewehr passen. Das Visier sollte so niedrig wie möglich angebracht werden, ohne dabei den Lauf oder den Systemkasten zu berühren.
2. Befolgen Sie die mit den ausgewählten Visiergestecken mitgelieferten Anweisungen genau.
3. Schauen Sie vor dem Anziehen der Gesteckringe in Ihrer normalen Schusspostion durch das Visier. Justieren Sie das Visier (nach vorne oder hinten), bis Sie den am weitesten vorne liegenden Punkt finden, an dem Sie ein vollständiges Blickfeld erkennen können (um die Augen so weit wie möglich zu entlasten). *WARNUNG: WIRD DAS VISIER NICHT WEIT GENUG VORNE ANGEBRACHT, KANN SEINE RÜCKWÄRTSBEWEGUNG BEIM RÜCKSTOSS DES GEWEHRES DEN SCHÜTZEN VERLETZEN.*
4. Drehen Sie das Visier in den Ringen, bis das Fadenkreuzmuster senkrecht zum Laufinneren verläuft und der Höhenjustierknopf auf der Oberseite liegt.
5. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben an.

SCHUSSPRÜFUNG

Die Schussprüfung ist ein vorbereitender Vorgang, der das Visier auf den Lauf des Gewehrs ausrichten soll. Am einfachsten geht dies mit dem Schussprüfer Millett® Bore Sighter. Wenn kein Schussprüfer verfügbar ist, können Sie auch folgendermaßen vorgehen: Entfernen Sie den Bolzen und schauen Sie durch den Gewehrlauf auf ein 100 Yard entferntes Ziel. Schauen Sie dann

durch das Visier und bringen Sie die Fäden des Fadenkreuzes am Zielobjekt auf denselben Punkt. Einige Gestecke verfügen über eingebaute Seitenjustierknöpfe; diese sollten dann anstelle der internen Justierknöpfe des Visiers zur Schussprüfung verwendet werden. Falls größere Höhenjustierungen notwendig sind, sollten diese durch Einlegen von Scheiben in den Gesteckaufsatz durchgeführt werden.

ANSCHIESSEN

Die abschließende Einstellung Ihres Gewehrs sollte mit scharfer Ladung durchgeführt werden und auf Basis der erwarteten Schussdistanz durchgeführt werden. Wenn Sie vor allem über kurze Entfernungen schießen werden, schießen bei 100 Yard an. Bei Schüssen z.B. auf Wild über größere Distanzen schießen die meisten erfahrenen Schützen auf einer Höhe von etwa drei Zoll auf 100 Yard an. Gruppen von jeweils drei Schüssen sind praktisch, um den Mittelwert des Einschlagpunktes zu ermitteln.

HÖHEN- UND SEITENEINSTELLUNG

Die meisten Millett®-Visiere verfügen über manuell einstellbare Höhen- und Seitenjustiervorrichtungen mit Klickgeräusch.

1. Entfernen Sie die Abdeckung von den Höhen- und Seitenjustierknöpfen.
2. Ergreifen Sie die Justierleiste und drehen Sie sie nach Bedarf in Richtung „UP" (Auf) (und/oder „R") wie von den Pfeilen angezeigt. Jeder „Klick" oder Schritt auf dem Justierskalenring verändert den Geschosseinschlag um 1/4" Bogenminuten (MOA). 1/4" MOA entspricht 1/4 Zoll auf 100 Yard, 1/2 Zoll auf 200 Yard und 3/4 Zoll auf 300 Yard und so fort (1/12" auf 50 Fuß bei Luftgewehren).

RZURÜCKSETZEN DES JUSTIERSKALENRINGS

Dieser Schritt ist zwar nicht notwendig, doch es könnte nützlich sein, zur künftigen Referenz die Anschussmarkierungen an den Justierskalenringen mit den Indexpunkten in Übereinstimmung zu bringen.

1. Lockern Sie mit einem feinen Kreuzschraubendreher die Schraube an der Justierskala um etwa 1/2 Umdrehung. Achten Sie darauf, den Nullpunkt nicht durch „Verlieren" von ein oder zwei Klicks zu verschieben, wenn Sie die Schraube lockern.
2. Drehen sie den Justierskalenring (der sich nun frei drehen lassen sollte) so, dass das „0" mit dem Indexpunkt übereinstimmt.
3. Ziehen Sie die Schraube in der Justierskala wieder an und setzen Sie die Höhen- und Seitenjustierknöpfe wieder ein.

VARIABLE LEISTUNGSEINSTELLUNG

Um die Vergrößerung zu verändern, drehen Sie einfach den Leistungsauswahlring so, dass die gewünschte Zahl auf der Leistungsskala mit dem Indexpunkt übereinstimmt. Beim Pirschgang oder beim Verfolgen von Wild sollte ein variables Visier auf die niedrigste Leistungsstufe gesetzt werden. Auf diese Weise erhalten Sie das breiteste Blickfeld für rasche Schüsse auf kurze Distanz. Eine höhere Leistungsstufe sollte nur für präzise Schüsse über weite Entfernungen benutzt werden.

WARNUNG: EIN VISIER DARF NIEMALS ALS ERSATZ FÜR EIN FERNGLAS ODER EIN SPEKTIV BENUTZT WERDEN. DIES KÖNNTE DAZU

FÜHREN, DASS SIE DAS GEWEHR VERSEHENTLICH AUF EINE ANDERE PERSON RICHTEN.

JUSTIERBARE OBJEKTIVLINSE

Diese Funktion (sofern an Ihrem Visier vorhanden) erlaubt eine präzise Fokussierung bei gleichzeitiger Neujustierung der parallaxenfreien Distanz für jeden Bereich zwischen 50 Yard und unendlich. Um den Fokussierbereich zu ändern, drehen Sie den Objektivjustierring und bringen Sie die Zahl mit dem Distanzindexpunkt in Übereinstimmung. Ein alternatives Verfahren besteht darin, durch das Visier zu schauen und den Objektivjustierring so lange zu drehen, bis das Ziel in beliebiger Entfernung scharf fokussiert ist.

WARTUNG

Ihr Millett-Gewehrvisier ist zwar erstaunlich robust, doch es ist nach wie vor ein Präzisionsinstrument, das mit angemessener Sorgfalt behandelt werden sollte.

1. Blasen Sie zum Reinigen der Linse zunächst Schmutz und Staub fort oder verwenden Sie eine weiche Linsenbürste. Fingerabdrücke und Schmiermittel können mit einem Linsenreinigungstuch oder mit einem weichen, sauberen Baumwolltuch, das mit Linsenreinigungsmittel befeuchtet wurde, entfernt werden. *WARNUNG: UNNÖTIGES REIBEN ODER DIE VERWENDUNG EINES RAUEN TUCHS KÖNNEN DIE LINSENBESCHICHTUNG DAUERHAFT BESCHÄDIGEN.*
2. Alle beweglichen Teile des Visiers verfügen über eine Permanentschmierung. Versuchen Sie nicht, sie zu schmieren.
3. Die Außenfläche des Visiers benötigt keinerlei Pflege bis auf das gelegentliche Abwischen von Schmutz oder Fingerabdrücken mit einem weichen Tuch.
4. Verwenden Sie wann immer möglich eine Linsenabdeckung.

AUFBEWAHRUNG

Bewahren Sie das Gerät möglichst nicht an warmen Orten auf, wie z.B. dem Fahrgastraum von Fahrzeugen an heißen Tagen. Die hohen Temperaturen können die Schmiermittel und Dichtungen schädigen. Das Gerät sollte vorzugsweise im Kofferraum, einem Gewehrschrank oder einem Abstellraum aufbewahrt werden. Lassen Sie das Visier niemals an einem Ort liegen, an dem direktes Sonnenlicht in das Objektiv oder die Okularlinse fallen kann. Dies kann zu Beschädigungen durch die Konzentration (Brennglaswirkung) der Sonnenstrahlen führen.

RANTIE / REPARATUR

EINGESCHRÄNKTE LEBENSLANGE GARANTIE

Ihr Millett®-Gewehrvisier ist mit einer Garantie zur Freiheit von Material- und Verarbeitungsmängeln während der Lebensdauer des ursprünglichen Eigentümers ausgestattet. Die eingeschränkte lebenslange Garantie ist ein Ausdruck unseres Vertrauens in das Material und die mechanische Verarbeitung unserer Produkte und gewährleistet Ihnen eine lebenslange zuverlässige Nutzung. Bei allen Schäden unter dieser Garantie behalten wir uns nach eigenem Ermessen vor, das Produkt entweder zu reparieren oder zu ersetzen, vorausgesetzt, dass Sie das Produkt frei Haus an uns senden. Diese Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Missbrauch oder falsche Handhabung, Installation oder Wartung des Produkts entstanden sind.

Jede Rücksendung innerhalb der Garantiezeit muss die nachfolgend aufgeführten Punkte beinhalten:

1) Einen Scheck in Höhe von 10,00 US-Dollar zur Abdeckung der Bearbeitungskosten
2) Name und Adresse für die Produktrücksendung
3) Erläuterung des Defekts
4) Das Produkt sollte sorgfältig in einem stabilen äußeren Versandkarton verpackt werden, um Schäden während des Transport zu vermeiden, und frei Haus an folgende Adresse versandt werden:

Versandadresse in den USA:
Bushnell Outdoor Products
8500 Marshall Drive
Lenexa, Kansas 66214

Versandadresse in KANADA:
Bushnell Outdoor Products
25A East Pearce Street, Unit 1
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Für Produkte, die außerhalb der USA oder Kanada gekauft wurden, sprechen Sie im Garantiefall bitte Ihren Händler vor Ort auf die weitere Vorgehensweise an.In Europa können Sie Bushnell ebenfalls unter folgender Anschrift kontaktieren:

Bushnell Germany GmbH
Servicezentrum Europa
Mathias-Brüggen-Str. 80
Deutschland
D-50827 Köln
Tel.: +49 221 995568-0
Fax: +49 221 995568-20

Diese Garantie gewährt Ihnen besondere gesetzliche Rechte. Diese Rechte können von Land zu Land abweichen.

ITALIANO

Cannocchiale di puntamento generic Millett® Manuale di istruzione

Congratulazioniper la vostra scelta di un cannocchiale di puntamento Millett.® È uno strumento di precisione costruito con i materiali più scelti e assemblato da personale altamente qualificato per una durata di impiego che non presenta problemi anche nelle condizioni più difficili. L'opuscolo consentirà di ottenere le prestazioni ottimali spiegando come usare le sue diverse caratteristiche e come prendersene cura. Leggere le istruzioni attentamente prima del montaggio e dell'utilizzo del cannocchiale.

Le seguenti fotografie rappresentano una guida alla nomenclatura e alla posizione delle parti del cannocchiale di puntamento menzionate nel corso di questo testo.

MESSA A FUOCO DELL'OCULARE

L'oculare è progettato per fornire una precisa e rapida messa a fuoco. L'oculare metterà a fuoco l'immagine in un tempo inferiore a quello che occorre all'occhio per compensare eventuali imprecisioni di regolazione. Guardare un oggetto distante per diversi secondi senza usare l'apparecchio. Spostare poirapidamente la visuale, guardando, attraverso il cannocchiale di puntamento, verso uno sfondo piano. Ruotare l'oculare con messa a fuoco rapida in senso orario o antiorario per adattarlo agli occhi. Le linee del reticolo dovrebbero essere nitide e chiare prima che l'occhio possa mettere a fuoco l'immagine. Dopo la regolazione, con una rapida occhiata ricontrollare l'immagine. AVVERTENZA: NON GUARDARE MAI VERSO IL SOLE ATTRAVERSO IL CANNOCCHIALE (O QUALUNQUE ALTRO STRUMENTO OTTICO). SI POTREBBERO DANNEGGIARE GLI OCCHI IN MODO PERMANENTE.

CENTRATURA DEL RETICOLO

Il reticolo è stato accuratamente predisposto nel centro ottico del cannocchiale presso la nostra fabbrica. Questa predisposizione fornisce un campo di regolazione ideale a partire dalla posizione centrale. Le regolazioni del cannocchiale di puntamento sono usate per portare a zero il cannocchiale di puntamento. È opportuno controllare il centro dell'asse ottico prima del montaggio. Farlo piazzando il cannocchiale di puntamento in un solido blocco a V (scatola di cartoncino con due fessure). Guardando attraverso il cannocchiale di puntamento in una posizione di visualizzazione normale, ruotare accuratamente l'apparecchio. Se il bersaglio si muove in un cerchio più largo di 2,54 cm (1") dal centro (a 23 metri (25 iarde) rispetto all'intersezione delle linee del reticolo, reimpostare la derivazione e l'elevazione. Togliere i cappucci della regolazione. Impostare ciascuna regolazione sul punto medio e ricontrollare la centratura. Se il bersaglio ruota ancora, usare le regolazioni per correggere.

MONTAGGIO

Per ottenere la migliore precisione dal fucile, il cannocchiale da puntamento Millet deve essere montato correttamente. (Raccomandiamo fortemente che se non si è esperti con la procedura di montaggio fare eseguire tale operazione da un armaiolo. Se si dovesse decidere di eseguire il montaggio personalmente:

1. Usare una base di montaggio di alta qualità progettata e adatta al particolare fucile. Il cannocchiale dovrebbe essere montato il più in basso possibile senza toccare né la canna né la culatta.
2. Seguire accuratamente le istruzioni che accompagnano le montature acquistate.
3. Prima di stringere gli anelli del sostegno, osservare attraverso il cannocchiale nella normale posizione di tiro. Regolare il cannocchiale (in avanti o indietro) fino a che si trova il punto in avanti più lontano (per assicurarsi il migliore confort per l'occhio) che permetta di vedere il massimo campo visivo. *AVVERTENZA: SE IL CANNOCCHIALE NON È MONTATO ABBASTANZA LONTANO IN AVANTI IL SUO MOVIMENTO ALL'INDIETRO PUÒ FERIRE IL TIRATORE QUANDO IL FUCILE RINCULA.*
4. Ruotare il cannocchiale negli anelli finchè le linee del reticolo non sono perpendicolari all'anima e la regolazione dell'elevazione non si trova in alto.
5. Stringere le viti di montaggio.

PUNTAMENTO DELL'ANIMA

Il puntamento del foro è la procedura preliminare per ottenere l'allineamento corretto del cannocchiale con l'anima del fucile. Questa operazione viene eseguita nel modo migliore usando un dispositivo di puntamento Millett.® Se il dispositivo di puntamento non è disponibile, si può procedere nel seguente modo: Rimuovere il bullone e traguardare attraverso la canna

del fucile su un bersaglio a 91 metri (100 iarde). Traguardare poi attraverso il cannocchiale e portare le linee d'incrocio del reticolo sullo stesso punto del bersaglio. Alcune montature dispongono di regolazioni integrali della derivazione e, durante il puntamento dell'anima, queste regolazioni dovrebbero essere usate invece di quelle interne del cannocchiale. Se sono necessarie maggiori regolazioni della elevazione, si possono disporre delle zeppe sotto la base della montatura.

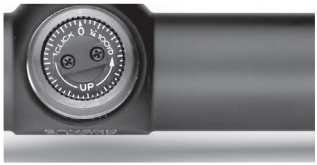
PUNTAMENTO

Il puntamento finale del fucile dovrebbe essere fatto con cartucce cariche, basandovi sulla vostra distanza di tiro prevista. Se la maggior parte dei tiri saranno a breve distanza, puntare a 91 metri (100 iarde). Ma, per tiri a lunga distanza durante le competizioni, la maggior parte dei tiratori puntano a circa tre pollici a 100 iarde. È utile eseguire gruppi di tre tiri per fare la media del punto di impatto.

REGOLAZIONE DELLA ELEVAZIONE E DELLA DERIVAZIONE

La maggior parte dei cannocchiali Millett® sono caratterizzati da regolazioni della elevazione e della derivazione mediante un clic udibile azionato col pollice.

1. Togliere i cappucci dalle regolazioni della elevazione e della derivazione.
2. Afferrare la manopola della regolazione e ruotarla nella corretta direzione "UP" (e/o "R") indicata dalle frecce. Ogni "clic" o incremento sul fermo ad anello della regolazione cambierà l'impatto del proiettile di 1/4" di minuto di angolo . ¼" MOA (Minute Of Angle) corrisponde a ¼ di pollice a 100 iarde, ½ pollice a 200 iarde e ¾ di pollice a 300 iarde e così via (1/12" a 50 piedi per fucili ad aria).



AZZERAMENTO DELL'ANELLO DELLA SCALA DI REGOLAZIONE

Questo passo non è necessario, ma, come riferimento futuro, si può voler riallineare i segni dello zero sugli Anelli della Scala di Regolazione con quelli dell'indice.

1. Usando un cacciavite da gioielliere, allentare la vite Phillips sulla Scala di Regolazione di circa 1/2 giro. Fare attenzione di non spostare lo zero "perdendo" un clic o due allentando le viti.
2. Ruotare l'anello della scala di regolazione (che ora dovrebbe ruotare liberamente) per allineare lo "0" con il punto dell'indice.
3. Stringere nuovamente la vite nella scala di regolazione e reinstallare le manopole di regolazione della elevazione e della derivazione.

REGOLAZIONE DELLA POTENZA VARIABILE

Per modificare l'ingrandimento, ruotare semplicemente l'anello del selettore della potenza di ingrandimento per allineare il numero desiderato sulla scala della potenza con il punto dell'indice. Durante la caccia o l'inseguimento della selvaggina regolare il cannocchiale di puntamento variabile sulla minima potenza. Si avrò così il più ampio campo visivo per colpi veloci

a distanza ravvicinata. Riservare le potenze più alte per colpi di precisione a grandi distanze. *AVVERTENZA: NON USARE MAI IL CANNOCCHIALE DI PUNTAMENTO COME BINOCOLO O CANNOCCHIALE DI OSSERVAZIONE. SI POTREBBE INAVVERTITAMENTE PUNTARE IL FUCILE A DELLE PERSONE.*

OBIETTIVO REGOLABILE

Questo articolo (se presente sul cannocchiale) permette di mettere a fuoco l'oggetto con precisione e, contemporaneamente, diregolare la distanza senza parallasse da 45,7 metri (50 iarde) all'infinito. Per cambiare la messa a fuoco in base alla distanza, ruotarel'anello di regolazione dell'obiettivo e allineare il numero con il punto dell'indice della distanza.
Un metodo alternativo consiste nel guardare attraverso il cannocchiale di puntamento e ruotare l'anello di regolazione dell'obiettivo fino a quando il bersaglio, a qualsiasi distanza, non sia perfettamente a fuoco.

MANUTENZIONE

Il cannocchiale di puntamento Millet è uno strumento che accomuna una eccezionale robustezza ad una grande precisione e merita una cura ragionevolmente attenta.

1. Per pulire le lenti occorre, per prima cosa, soffiare via polvere e detriti o farlo usando una spazzola morbida per lenti. Le impronte delle dita e le tracce dai lubrificanti possono essere rimosse con un fazzoletto per la pulizia delle lenti oppure con un panno morbido inumidito con un liquido detergente per lenti. *AVVERTENZA: SFREGAMENTI INUTILI O L'USO DI PANNI RUVIDI POSSONO DANNEGGIARE IN MODO PERMANENTE I RIVESTIMENTI DELLE LENTI.*
2. Tutte le parti mobili del cannocchiale sono lubrificate in modo permanente. Non lubrificarle.
3. La superficie esterna del cannocchiale non necessita di manutenzione, tranne l'occasionale pulizia con un panno morbido per eliminare impurità e ditate.

4. Usare i coperchi per obiettivi ogni qualvolta sia possibile .

MAGAZZINAGGIO

Non conservare il cannocchiale in luoghi caldi come, ad esempio, il cruscotto dell'auto nei giorni caldi. Le temperature elevate possono influire negativamente sui lubrificanti e sui sigillanti. È preferibile riporre il prodotto nel bagagliaio del veicolo, in una fuciliera o in un armadio. Non lasciare mai il cannocchiale in luoghi che permettano l'ingresso diretto dei raggi solari nell'obiettivo o nella lente dell'oculare. La concentrazione dei raggi solari può essere dannosa (effetto specchio ustorio).

RANZIA/RIPARAZIONE

GARANZIA LIMITATA A VITA

Si garantisce che questo prodotto Millett® sarà esente da difetti di materiale e di fabbricazione finché rimarrà in possesso del proprietario originale. La presente garanzia limitata a vita esprime la nostra fiducia nei materiali e nella fabbricazione meccanica dei nostri prodotti ed è l'assicurazione di un servizio affidabile per tutta la sua vita. In caso di difetto durante il periodo di garanzia, a nostra discrezione ripareremo o sostituiremo il prodotto purché sia restituito franco destinatario. Sono esclusi dalla garanzia eventuali danni causati da un uso scorretto o da un improprio maneggiamento, installazione o manutenzione di questo prodotto.

A un prodotto restituito e coperto da questa garanzia occorre allegare quanto segue:

1) AUn assegno di S 10,00 per coprire il costo di spedizione
2) Nome e indirizzo da utilizzare per la restituzione del prodotto
3) Una spiegazione del difetto
4) Il prodotto deve essere ben imballato in una scatola robusta, per prevenire danni durante il trasporto, e va spedito franco destinatario al seguente indirizzo:

Negli STATI UNITI inviare a:
Bushnell Outdoor Products
8500 Marshall Drive
Lenexa, Kansas 66214

Recapito in CANADA:
Bushnell Outdoor Products
25A East Pearce Street, Unit 1
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Per prodotti acquistati fuori dagli Stati Uniti o dal Canada, rivolgersi al rivenditore per le clausole pertinenti della garanzia.
In Europa si può anche contattare la Bushnell al seguente recapito:

Bushnell Germany GmbH
European Service Center
Mathias-Brüggen-Str. 80
GERMANIA
D-50827 Köln
Tel.: +49 221 995568-0
Fax: +49 221 995568-20

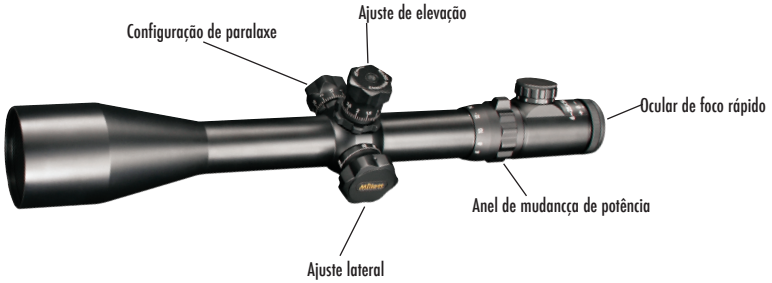
Questa garanzia dà specifici diritti legali.Eventuali altri diritti variano da una nazione all'altra.

PORTUGUÊS

Manual de instruções de Mira Telescópica Millett®

Parabénspor adquirir uma mira telescópica Millett.® A mira telescópica é um instrumento de precisão construido com os melhores materiais por profissionais altamente qualificados, para proporcionar o uso de longa duração nas condições mais rígidas. Este manual o ajudará a obter o melhor desempenho do equipamento, explicando como utilizarseus diversos recursos e os cuidados necessários com o equipamento. Leia as instruções cuidadosamente antes de montar e utilizar sua mira telescópica.

A imagens a seguir são referências para a nomenclatura e localização das partes da mira telescópica, mencionadas no texto.



ESTABELECENDO O FOCO NA OCULAR

A ocular é desenvolvida para fornecer um foco rápido e preciso. A ocular irá focar mais rapidamente do que seu olho para compensar qualquer impefeição nos ajustes. Observe um objeto distante por alguns segundos sem utilizar a mira. Em seguida, alterne a visão rapidamente, olhando pela mira para um fundo plano.Gire a ocular de foco rápido no sentido horário ou anti-horário para ajustar sua visão. O padrão da retícula deve ser nítido e claro, antes de sua visão poder fazer o foco novamente. Após fazer os ajustes necessários, com um rápido olhar, verifique novamente a imagem. *AVISO: NUNCA OLHE DIRETAMENTE PARA O SOL COM A MIRA (OU QUALQUUER OUTRO INSTRUMENTO ÓTICO. SUA VISÃO PODE SER DANIFICADA PERMANENTEMENTE.*

CENTRALIZANDO A RETÍCULA

A retícula foi cuidadosamento definida no centro ótico da mira telescópica na fábrica. Essa configuração fornece o alcance de ajuste ideal a partir da posição central. Os ajustes damira telescópica são utilizados para redefinir a mira telescópica. É recomendado verificar o centro do eixo ótico antes de iniciar montagem. Faça isso posicionando a mira telescópica em uma superfície sólida. Gire cuidadosamente a mira telescópica enquanto olha pela mira na posição normal de visão. Se o objeto se mover em um círculo maior que 1 jarda a partir do centro (em 25 jardas) em relação à intersecção da cruz da mira, redefina os ajustes de ventos e elevação. Remova as tampas de ajuste. Defina cada ajuste no ponto neutro e verifique a centralização novamente. Se o objeto ainda se mover, utilize os ajustes para corrigir.

MONTAGEM

Para obter a melhor precisão de seu rifle, a mira Millett deve ser montada corretamente. (Recomendamos que as pessoas não

familiarizadas com o procedimento solicitem que a mira seja montada por um técnico qualificado). No caso de você optar por montar a mira por si mesmo:

1. Utilize uma base de alta qualidade, projetada para encaixar em seu rifle. A mira deve ser montada o mais próxima possível do cano ou do receptor, sem tocá-los.
2. Siga as instruções que acompanham o suporte de mira cuidadosamente.
3. Antes de apertar os anéis do suporte, olhe pela mira na posição normal de tiro. Ajuste a mira (para frente ou para trás) até localizar o ponto mais distante à frente (para certificar-se de que não haverá esforço excessivo dos olhos) que permite a visualizar o campo inteiro de visão. *AVISO: SE A MIRA NÃO ESTIVER MONTADA O SUFICIENTE PARA FRENTE, O MOVIMENTO DO RECUO PODE CAUSAR FERIMENTOS AO ATIRADOR.*
4. *Gire a mira nos anéis até que o padrão da retícula fique perpendicular ao cano do rifle e o ajuste de elevação fique na parte superior.*
5. *Aperte os parafusos do suporte.*

ALINHAMENTO

O alinhamento é um procedimento preliminar para obter a posição correta da mira com o cano do rifle. Recomendamos a utilização do Millett® B o re Sighter. Caso não possua um colimador o procedimento pode ser feito da seguinte maneira: Remova o ferrolho e mire pelo cano da arma em um alvo a 100 jardas. Em seguida, olhe pela mira telescópica e mova a cruz da

mira para o mesmo ponto no alvo. Alguns suportes possuem ajustes de ventos que devem ser utilizados no lugar dos ajustes internos da mira telescópica durante o alinhamento. Caso seja necessário fazer grandes ajustes de elevação, coloque um calço no suporte.

REDEFINIÇÃO

O ajuste final do rifle deve ser feito com munição real, com base distância estimada de tiro. Se a maioria dos tiros for em uma distância curta, ajuste para 100 jardas. Para tiros de longa distância, a maioria dos atiradores experientes farão o ajuste aproximadamente a três polegadas de altura em 100 jardas. Grupos de três tiros são o suficiente para avaliar o ponto de impacto.

ELEVAÇÃO E AJUSTE DE VENTOS

A maioria das miras Millett® possui ajustes de elevação e ventos ajustáveis com os dedos e com clique audível.

1. Remova as tampas dos ajustes de elevação e ventos.
2. Segure a barra de ajuste e gira para cima (e/ou "R") na direção indicada pelas setas. Cada clique ou incremento no anel de escala de ajuste modificará o impacto do projétil em ¼" minuto de ângulo. MOA ¼" corresponde a ¼ de polegada a 100 jardas, ½ polegada a 200 jardas, ¾ polegada a 300 jardas e assim por diante (1/12" a 50 pés para armas de ar-comprimido).

REDEFINIDO O ANEL DE ESCALA DE AJUSTE

Esta etapa não é necessária, mas para referência, você pode desejar realinhar as marcas iniciais nos anéis de escala de ajuste com os pontos de índice.

1. Utilizando uma chave de relojoeiro, solte o parafuso phillips do ajuste de dimensionamento em aproximadamente 1/2 volta. Tome cuidado para não desregular a marca inicial, caso solte um clique ou mais ao girar os parafusos.
2. Gire o anel de escala de ajuste (que agora deve girar livremente) para alinahr o "0" o ponto de índice.
3. Aperte o parafuso novamente na escala de ajuste e reinstale os botões de ajuste de elevação e ventos.

AJUSTES DE INTENSIDADE VARIÁVEIS

Para alterar a ampliação, gire o anel de seleção de intensidade para alinhar o número desejado da escala de intensidade com o índice. Uma mira telescópica variável deve ser definida na intensidade mais baixa durante jogos de perseguição ou caçadas. Dessa forma, você terá o campo de visão mais amplo para tiros rápidos a curta distância. Intensidades muito altas devem ser reservadas para tiros de precisão de longa distância. *AVISO: UMA MIRA NUNCA DEVE SER UTILIZADA PARA SUBSTITUIR UM BINÓCULOS OU UMA MIRA DE LOCALIZAÇÃO. ISTO PODE RESULTAR NA ARMA SENDO APONTADA PARA OUTRA PESSOA.*

LENTES OBJETIVAS AJUSTÁVEIS

Este recurso (se presente em sua mira) permite o foco preciso enquanto é feito o reajuste da distância sem paralaxe, para distâncias de 50 jardas até o infinito. Para mudar o foco da distância, gire o anel de ajuste da objetiva e alinhe o número com o índice de distância. Como alternativa, você pode olhar pela mira e girar o anel de ajuste da objetiva até que o alvo, em qualquer distância, esteja nitidamente no foco.

MANUTENÇÃO

Sua mira telescópica Millett, além de ser altamente resistente, é também um instrumento de precisão que necessita de certos cuidados.

1. Ao limpar as lentes, remova qualquer sujeira ou poeira soprando ou utilizando um pincel macio para lentes. Marcas de dedo e lubrificantes podem ser limos com um lenço para lentes um pano de algodão macio ou com fluído para limpeza de lentes. *AVISO: A FRICÇÃO DESNECESSÁRIA DE UM PANO ÁSPERO PODE CAUSAR DANOS PERMANENTES AO REVESTIMENTO DA LENTE.*
2. Todas as partes móveis da mira são permanentemente lubrificadas. Não tente lubrificar essas partes.
3. Não há necessidade de manutenção da superfície exterior da mira telescópica, exceto para limpeza de marcas de dedo e sujeiras com um pano macio.
4. Utilize proteção para as lentes quando for conveniente.

ARMAZENAMENTO

Evite armazenar a mira em locais com altas tempertaturas, como o porta-luvas de um veículo em dias muito quentes. Temperaturas muito altas podem afetar os lubrificantes e vedações. Guarde a mira no porta-malas, no armário de armas ou em um gabinete. Nunca deixe a mira onde a luz direta do sol pode entrar pela objetiva ou pela ocular. Podem ocorrer danos resultantes da concentração dos raios solares (efeito de lente queimada).

GARANTIA/MANUTENÇÃO

GARANTIA VITALÍCIA LIMITADA

Sua mira telescópica Millett® tem garantia vitalíca do fabricante contra defeitos do material e de fabricação.A garantia vitalíca limitada é uma expressão de nossa confiança nos materiais e na fabricação de nossos produtos e, é nossa garantia de um serviço confiável vitalício. No caso de defeitos dentro do período de garantia, a empresa se reserva o direito de consertar ou substituir o produto, desde que o envio seja feito por meio de postagem pré-paga. A garantia não cobre danos causados por má utilização, instalação ou manutenção do produto.

Toda devolução feita segundo esta garantia deverá incluir os itens relacionados abaixo:

1) Cheque no valor de USS 10,00 para cobrir os custos de manuseio
2) Nome e endereço para devolução do produto
3) Uma explicação do defeito
4) O produto deverá ser embalado numa caixa de papelão para transporte, a fim de evitar danos durante o transporte do produto, com porte de retorno pré-pago ao endereço relacionado abaixo:

Nos EUA, envie para:
Bushnell Outdoor Products
8500 Marshall Drive
Lenexa, Kansas 66214

No CANADÁ, envie para:
Bushnell Outdoor Products
25A East Pearce Street, Unit 1
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Para produtos adquiridos fora dos Estados Unidos ou Canadá, entre em contato com seu revendedor local para obter informações específicas da garantia. Na Europa, você também pode contatar a Bushnell no endereço:

Bushnell Germany GmbH
European Service Center
Mathias-Brüggen-Str. 80
Germany
D-50827 Köln
Tel.: +49 221 995568-0
Fax: +49 221 995568-20

Esta garantia concede-lhe direitos legais específicos. O comprador poderá ter outros direitos que variam conforme o país para país.

For further questions or additional information please contact:
Bushnell Outdoor Products
9200 Cody, Overland Park, Kansas 66214
4 rue Diderot, Suresnes, France 92150
(800) 423-3537 • www.millett.com

©2009 Bushnell Outdoor Products